

DROŠĪBAS DATU LAPA

1. ĶĪMISKĀS VIELAS/ĶĪMISKĀ PRODUKTA IDENTIFIKĀCIJA UN ZIŅAS PAR UZŅĒMUMU/PIEGĀDĀTĀJU PRODUCT AND COMPANY IDENTIFICATION

Produkta nosaukums <i>Product name</i>	REKAL EXTRA	Importētājs, piegādātājs <i>Supplier</i>	Rekal SIA Rīga Dzelzavas iela 120s, LV1021
Paredzētais lietojums <i>Product type</i>	Līdzeklis automātiskajai trauku mazgāšanai, šķidrums <i>Machine dishwashing agent, liquid</i>		
Ieteicamais pielietojums <i>Proposed use</i>	Restorāniem, profesionālām virtuvēm. Rekal dozēšanas sistēmai <i>Restaurants, institutional kitchens. For Rekal automatic dispensing system.</i>	Telefons Fakss Internets	67241700 67112977 www.rekal.lv
Ārkārtas situācijā zvanīt: <i>Emergency contact</i>	112	Kontaktpersona <i>Contact person</i>	Vija Mētra

2. BĪSTAMĀS ĪPAŠĪBAS HAZARDS IDENTIFICATION

Bīstamības klase <i>Classification</i>	C=Kodīgs <i>C=Corrosive</i>	
Vesēlībai bīstamās īpašības <i>Adverse human health effects</i>	Šķakatas rada nopietnu acu bojājumu un ķīmiska ādas apdegumu risku. Sk. arī 4., 7. Un 11. punktus. <i>Risc of severe eye damage and corrosive skin burns. See also paragraph 4, 7 and 11</i>	
Videi bīstamās īpašības <i>Environmental hazards</i>	Produkts ir novērtēts kā videi nekaitīgs. <i>Presents no particular risk to the environment</i>	
Aizdegšanās un sprādziena risks <i>Fire or explosion risc</i>	Produkts nav uguns- un sprādzienbīstams.. <i>No particular fire or explosion hazard.</i>	

3. ĶĪMISKĀ PRODUKTA SASTĀVS UN ZIŅAS PAR TĀ SASTĀVDAĻĀM COMPONENTS / INFORMATION ON INGREDIENTS

Produkta tips <i>Type of product</i>	Produkts ir vielu maisījums <i>The product is a preparation</i>	
---	--	--

Produkts satur bīstamu vielu maisījumu *Ingredients contributing to the hazard*

Ķīmiskais nosaukums <i>Chemical Name</i>	Koncentrācija % <i>Conc%</i>	ES-nr <i>EU-#</i>	CAS-nr <i>CAS #</i>	Bīstamības simbols <i>Symbol</i>	R- frāzes <i>R-phrases</i>	RL <i>TV</i>	
Kālija hidroksīds <i>Potassium hydroxide (KOH)</i>	5-15	215-181-3	1310-58-3	C	R22 R35	—	
Nitrilo-trietikskabe, nātrija sāls <i>Nitrilotriacetate, sodium salt. (NTA)</i>	15-30	225-768-6	5064-31-3	Xn	R22 R36	—	

Bīstamības simbols: T=Toksisks, C=Kodīgs, Xn=Kaitīgs, Xi=Kairinošs, O=Spēcīgs oksidētājs, F=(Īpaši) viegli uzliesmojošs, N=Bīstams videi, E=Sprādzienbīstams R-frāžu saraksts, sk. 16. punktu: **RL**: Vielai piemīt Pieļaujamais nekaitīguma robežlīmenis, kas norādīta Darba vides likumā, sk. 8. Punktu.

Symbols: T=Toxic C=Corrosive Xn=Harmful Xi=Irritating O=Oxidizing F=Flammable N=Dangerous for the environment E=Explosive. List of R-Phrases, see section 16. TV=Component with exposure limit, see paragraph 8

4. PIRMĀS PAĪDZĪBAS PASĀKUMI FIRST-AID MEASURES

Vispārējā informācija <i>General information</i>	Rodoties mazākajām šaubām vai nepārejošu sūdzību gadījumā griezieties pie ārsta. Nedot dzert bezsamaņā esošam cilvēkam. Meklēt medicīnisku palīdzību un uzrādīt iepakojumu vai tā marķējumu vai drošības datu lapu. <i>Always seek medical advice if any ill effects occur or there are persistent symptoms. Never give anything by mouth to an unconscious person. If possible, show this MSDS or the label to the medical personal.</i>	
Ieelpojot <i>Inhalation</i>	Nodrošināt svaigu gaisu, siltumu un mieru. Griezties medicīnas iestādē pat nenozīmīgu sūdzību parādīšanās gadījumā. <i>Fresh air, warmth and rest. Seek medical treatment even for slight symptoms.</i>	
Saskaroties ar ādu <i>Skin contact</i>	Noskalot ādu tīru ar lielu daudzumu ūdens. Novilkt notraipītās drēbes. Ķīmiskā apdeguma ārstēšana jāveic ārstam. <i>Rinse and wash with plenty of water. Take off all contaminated clothing. Corrosive burns must be treated by a physician.</i>	
Iekļūstot acīs <i>Eye contact</i>	Uzmanību! Nekavējoties skalot acis ar mērenu ūdens (20-30°C) strūklu vismaz 15 minūtes, turot acu plakstiņus plaši atvērtus, tad pēc iespējas ātrāk meklēt medicīnisku palīdzību. Darbavietā jānodrošina tūlītēja acu skalošanas iespēja. Turpināt skalošanu transportēšanas laikā. <i>Important! Rinse immediately the eyes with plenty of temperate (20-30°C) water for at least 15 minutes. Keep the eyes wide open. Seek immediately medical advice. Equipment for immediate rinsing of the eyes shall be available at the working place. Continue rinsing during transport.</i>	
Norijot <i>Ingestion</i>	Tūlīt dot izdzert divas glāzes piena vai ūdens, ja cietušais ir pie samaņas. Neizsaukt vemšanu. Nekavējoties meklēt medicīnisku palīdzību. <i>Drink one or two glasses of milk or water. Do not induce vomiting. Seek immediately medical advice.</i>	
Informācija ārstam <i>Notes to a physician</i>	Kodīgs Kālija hidroksīds (KOH) <i>Causes corrosive burns. Potassium hydroxide solution (KOH).</i>	

5. UGUNSDROŠĪBAS PASĀKUMI FIRE-FIGHTING MEASURES

Ieteicamie ugunsdzēsšanas līdzekļi <i>Suitable extinguishing media</i>	Uguns var tikt dzēsta ar ūdeni, CO ₂ (oglekļa dioksīdu), pulveri un putām. Produkts nav ugunsdrošs. <i>Fire can be extinguished with waterspray/aerosol, carbondioxide, dry chemical or foam. The product is non-flammable.</i>	
---	---	--

6. AVĀRIJAS GADĪJUMĀ VEICAMIE PASĀKUMI ACCIDENTAL RELEASE MEASURES

Individuālās aizsardzības pasākumi <i>Personal precautions</i>	Aizsargbrilles un aizsargcimdi. <i>Safety goggles, protective gloves (NBR/PVC)</i>	
Vides aizsardzības pasākumi <i>Environmental precautions</i>	Lielas produkta noplūdes gadījumā nepieļaut produkta nonākšanu notekās, atklātās ūdenstilpnēs, gruntsūdeņos vai augsnē. <i>Prevent large quantities entering drains, groundwater, surface waters or soil.</i>	
Savākšanas metodes <i>Methods for cleaning up</i>	Neliela noplūde var tikt noskalota ar lielu ūdens daudzumu. Lielāki daudzumi saistāmi ar smiltīm, augsni vai līdzīgu absorbējošu materiālu un savācami, lai nodotu iznīcināšanai saskaņā ar vietējo likumdošanu. Lielas noplūdes gadījumā brīdināt vietējo ugunsdrošības dienestu. <i>Small quantities can be washed away with plenty of water. Large quantities are contained with sand or absorbent material and transferred to container for disposal or recovery in accordance with local regulations. Inform the local authorities..</i>	

7. UZGLABĀŠANAS UN LIETOŠANAS NOTEIKUMI HANDLING AND STORAGE

Lietošana <i>Handling</i>	Lietot aizsargbrilles/sejas masku un cimdus. <i>Safety goggles/shield and protective gloves.</i>	
Uzglabāšana <i>Storage</i>	Uzglabāt produktu cieši noslēgtā oriģinālajā iepakojumā. Uzglabāt sausumā normālā istabas temperatūrā, nepakļaujot tiešas saules gaismas un karstuma iedarbībai. Uzglabāšanas laiks oriģinālajā iepakojumā - minimums 30 mēneši. <i>Always store in the original container and keep the container closed. Store dry in normal room temperature above 0°C, not in direct sunlight or elevated temperatures. The original package gives a shelf life of at least 30 months.</i>	

8. DARBA DROŠĪBAS NOTEIKUMI / PERSONISKĀS AIZSARDZĪBAS PASĀKUMI EXPOSURE CONTROLS / PERSONAL PROTECTION Ltv

Individuālie aizsardzības līdzekļi <i>Personal protective equipment</i>	Pastāvot tieša kontakta riskam ar produktu, darbavietā jānodrošina nekavējošas acu skalošanas iespēja. <i>Eye emergency shower must be at hand, if there is a risk for direct contact with the product.</i>	
Acu aizsardzība <i>Eye protection</i>	Aizsargbrilles <i>Safety goggles, face shield.</i>	
Roku aizsardzība <i>Hand protection</i>	Aizsargcimdi <i>Protective gloves</i>	
Ādas un ķermeņa aizsardzība <i>Skin protection</i>	—	
Elpošanas ceļu aizsardzība <i>Respiratory protection</i>	—	

9. FIZIKĀLĀS UN ĶĪMISKĀS ĪPAŠĪBAS PHYSICAL AND CHEMICAL PROPERTIES

Informācija attiecas uz produktu kopumā. *Information applies to the product as a whole*

Izskats <i>Physical state</i>	Šķidrums <i>Liquid</i>	
Krāsa <i>Colour</i>	Dzeltenīgs šķidrums <i>Clear liquid faint yellow</i>	
Smarža <i>Odour</i>	Viegla smarža <i>Faint odour</i>	
Koncentrāta pH <i>pH in concentrate</i>	Ca 14	
Darba šķīduma pH (0,1%) <i>pH 0,1% solution:</i>	Ca 11,5	
Viršanas temperatūra °C <i>Boiling point °C</i>	Ca 100°C	
Kušanas temperatūra °C <i>Melting point °C:</i>	Ca -10°C	
Ugunsbīstamība <i>Combustibility</i>	Nav ugunsbīstams <i>Non-flammable</i>	
Spādzienbīstamība <i>Explosive properties</i>	Nav sprādzienbīstams <i>Not explosive.</i>	
Blīvums kg/m ³ <i>Density:</i>	1230	
Šķīdība ūdenī <i>Solubility in water</i>	Pilnībā šķīst ūdenī pie 20 °C <i>Completely soluble in water at 20 °C</i>	

10. STABILITĀTE UN REAĢĒTSPĒJA STABILITY AND REACTIVITY

Apstākļi, no kuriem jāizvairās <i>Conditions to be avoided</i>	—	
Materiāli, vielas un produkti, ar kuriem jāizvairās saskarties <i>Materials and chemicals to be avoided</i>	Reaģē saskaroties ar skābēm . Saskaroties ar noteiktiem metāliem (piem., cinku, alumīniju, magniju) var izdalīties ūdeņradis, kas, sajaucoties ar gaisu, rada sprādzienbīstamu maisījumu. <i>Reacts when mixed with acids. If in contact with certain metals (zinc, aluminium, magnesium) hydrogen gas can be developed which gives explosive mixtures with air .</i>	
Bīstami sadalīšanās produkti <i>Hazardous decomposition products</i>	Neveido bīstamas vielas <i>No hazardous decomposition products known.</i>	

11. TOKSIKOLOĢISKĀ INFORMĀCIJA TOXICOLOGICAL INFORMATION

Vispārējā informācija <i>General information</i>	Kodīgs <i>Causes corrosive burns.</i>	
Ieelpošana <i>Inhalation</i>	Tvaiku ieelpošana var izraisīt sūrstēšanas sajūtu degunā, mutē un rīklē, klepu un, liela daudzuma ieelpošanas gadījumā, elpošanas traucējumus. <i>Inhalation of aerosols from handling of product can cause pain in mouth and throat, coughing and at high concentrations breathing difficulties.</i>	
Saskare ar ādu <i>Skin contact</i>	Saskarsme ar ādu var radīt dedzināšanas sajūtu, apsārtumu, čūlu veidošanos un apdeguma brūces. Bojājumu var izraisīt arī atšķaidīts produkts. <i>Skin contact may cause pain, redness, blisters and burns. Also diluted solutions of the product may cause damage.</i>	
Saskare ar acīm <i>Eye contact</i>	Izraisa intensīvas sāpes un apdegumus. Augsts paliekoša redzes bojājuma un akluma risks. <i>Intense pain and chemical burns. Risk of permanent eye damage or blindness.</i>	
Norīšana <i>Ingestion</i>	Izraisa stipru dedzināšanas sajūtu, nelabumu, vemšanu, iespējami arī apdegumi. Iespējama grūti ārstējamu barības vada apdeguma rētaudu rašanās. <i>May cause severe smarting pain, nausea, vomiting and possibly corrosive burns. Risk of slow-healing painful burns in oesophagus.</i>	

Toksikoloģiskā informācija pieejama vienīgi par produkta sastāvā ietilpstošajām vielām, ne par pašu produktu.
Toxicological information not available for the product, only for the components.

Toksikoloģiskās izmeklēšanas dati *Toxicological data*

LD ₅₀ perorālo, žurka mg/kg <i>LD₅₀ oral, rat mg/kg</i>	>2000	aprēķinātās vērtības <i>Estimated value, based on components toxicity data and concentration in product.</i>	
--	-------	---	--

12. EKOLOĢISKĀ INFORMĀCIJA ECOLOGICAL INFORMATION

Produkts tiek vērtēts un klasificēts kā "Videi nekaitīgs"

The product is assessed and classified as "Not dangerous to the environment"

Ekotoksikoloģisko pētījumu dati pieejami tikai par produktā ietilpstošajām vielām, ne par pašu produktu. Izpilda prasības par vides aktīvo vielu noārdīšanos saskaņā ar ES - noteikumi 648/2004.

Produkts izpilda Ziemeļvalstu padomes vides draudzīguma marķējuma "Svanen" (Gulbis) prasības.

Ecotoxicological information is not available for the product, only for the components.

The surfactant(s) contained in this preparation complies(comply) with the biodegradability criteria as laid down in Regulation (EC) No.648/2004 on detergents.

The product fulfills the requirements for the positive environmental marking "Svanen" "the nordic swan"

controlled according to swedish standard (SIS). (<http://www.svanen.nu>)

Ekotoksikoloģiskā informācija par videi bīstamajām vielām produkta sastāvā

Ecotoxical data for ecologically dangerous components.

Produkts nesatur videi bīstamas vielas

The product contains no components classified harmful to the environment.

13. IESPĒJAMIE UTILIZĀCIJAS VEIDI DISPOSAL CONSIDERATIONS

Produkta pārpalikumi, kas
uzskatāmi par atkritumiem
Waste from product residues

Korozīvo īpašību dēļ apieties kā ar bīstamiem atkritumiem.
Nelieli daudzumu var tikt noskaloti notekā ar lielu ūdens daudzumu
(1:100). Lielāki daudzumi nododami utilizācijai saskaņā ar vietējiem
noteikumiem par ķīmiskajiem atkritumiem. Produkta pārpalikumi nav
videi bīstami.
To be treated as hazardous, corrosive, chemical waste.
Small amounts can be flushed away with plenty of water (1:100). Large
amounts are disposed of in accordance with relevant local regulations.
Product residues are not harmful to the environment.

Bojāti iepakojumi
Contaminated packaging

Iztukšotus un izmazgātus iepakojumus var nodot utilizācijai vai
sadedzināšanai. Produkta ražotājs piedalās izlietotā iepakojuma
apsaimniekošanas sistēmā.
Empty, cleaned containers can be recycled or burned in a proper
incinerator in accordance to local regulations. Emptied, cleaned
containers are sorted as " thermoplastics" (PP/PE).

Atkritumu kods EWC-code

07 06 99 Cietā plastmasa

14. INFORMĀCIJA PAR TRANSPORTĒŠANU TRANSPORT INFORMATION

Produkts ir "Dangerous goods" / "bīstama prece" saskaņā ar ADR , IMDG.

Classified as Dangerous goods according to ADR / IMDG.

Transporta klasifikācija Classification

	UN-nr <i>UN-no</i>	Klase <i>Class</i>	Iepakojuma grupa <i>Packing group</i>	Ārkārtējas situācijas pasākumi (EmS) EmS	ADR etiķete <i>Label no</i>
ADR	1814	8	II		8
IMDG	1814	8	II	F-A,S-B	8
ADR-viela English	POTASSIUM HYDROXIDE SOLUTION, 8, II				
ADR-viela	UN1814 Kālija hidroksīda šķīdums, 8, II				
ADR-viela, zviedriski	UN1814, Kaliumhydroxidlösning,8,II				
Proper shipping name	UN1814, POTASSIUM HYDROXIDE SOLUTION, 8, II, F-A,S-B				
IMDG Segregation	Stove away from Acids				

15. NORMATĪVA RAKSTURA INFORMĀCIJA REGULATORY INFORMATION

Produkts ir vērtēts, klasificēts un marķēts saskaņā ar EU 67/548/EEG

Classified according to the criteria laid down in EU

Veselības un vides bīstamība

Health-and enviromental effects

Bīstamības klase <i>Classification</i>	C
Bīstamības klase <i>Class</i>	C=Kodīgs, C=Corrosive
Bīstamības simbols <i>Symbol</i>	Korozivitātes simbols Corrosive



R-frāzes <i>R-Phrases</i>	R35	Rada smagus apdegumus <i>Causes severe burns.</i>
	R41	Nopietnu bojājumu draudi acīm <i>Risk of serious damage to eyes.</i>
	R22	Kaitīgs norijot <i>Harmfull if swallowed.</i>
S-frāzes <i>S-Phrases</i>	S2	Sargāt no bērniem <i>Keep out of the reach of children.</i>
	S26	Ja nokļūst acīs, nekavējoties tās skalot ar lielu daudzumu ūdens un meklēt medicīnisku palīdzību <i>In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.</i>
	S27/28	Ja nokļūst uz ādas, nekavējoties novilkt visu notraipīto apģērbu un skalot ar lielu daudzumu ūdens. <i>After contact with skin, immediately take off all contaminated clothing, and wash immediately with plenty of water.</i>
	S36	Izmantot piemērotu aizsargapģērbu <i>Wear suitable protective clothing.</i>
	S37/39	Izmantot aizsargcimdus un acu vai sejas aizsargu <i>Wear suitable gloves and eye/face protection.</i>
	S62	Ja norīts, neizraisīt vemšanu, nekavējoties meklēt medicīnisko palīdzību un uzrādīt iepakojumu vai tā marķējumu <i>If swallowed, do not induce vomiting: seek medical advice immediately and show this container or label.</i>

Uguns- un sprādzienbīstamība Fire and explosion classification

Bīstamības klase <i>Class</i>	Nav ugunsnedrošs un sprādzienbīstams <i>Non-flammable and Non-explosive</i>	
----------------------------------	--	--

Vielas, kas piešķir gatavajam produktam tā bīstamās īpašības

Substances with dangerous properties

Kālija hidroksīds <i>Potassium hydroxide (KOH)</i>	
---	--

16. CITA INFORMĀCIJA COMPLEMENTARY INFORMATION

Riska frāžu saraksts vielām 2. sadaļā :

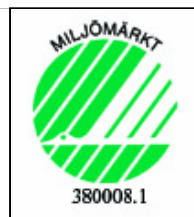
List of R-phrases for components/raw materials in section 2:

R36	Kairina acis Irritating to eyes.
-----	-------------------------------------

Satura rādītājs saskaņā ar ES noteikumiem 648/2004:: Content according to EU 648/2004

NTA 15-30%

Produkts izpilda Ziemeļvalstu padomes vides draudzīguma marķējuma "Svanen" (Gulbis) prasības.
The product fullfills the requirements for the positive environmental marking "Svanen" "the nordic swan" controlled according to swedish standard (SIS). (
<http://www.svanen.nu>)
 Licens nr 380008.1



Versija Version #:	Izdots Date of issue:	Aizstāj iepriekšējo versiju Replaces version:	Aizstāj iepriekšējo Pārstrādāts Replaces date:
12	2007-09-20	++	2007-08-27
Svarīgas izmaiņas veiktas sadaļā: Important changes were made in section: 2, 3, 12, 15, 16			

Produced by:
 Rekal Svenska AB
 PO Box 2
 S 646 21 GNESTA Sweden
www.rekal.se



Our production plant is certified according to ISO 14001